

1	כרפאי	לישראל	ונגלה	עון	אפרים	ורעות	שמרון	כי	1 . When I would have healed Israel, then the iniquity of Ephraim was discovered, and the wickedness of Samaria: for they commit falsehood; and the thief cometh in, [and] the troop of robbers spoileth without.
	krphai	lishral	ungle	oun	aphrim	urouth	shmrn	ki	
	as-healing-of-me	for-Israel	and-he-is-revealed	depravity-of	Ephraim	and-evils-of	Samaria	that	
	פעלו	שקר	וגנב	יבוא	פשט	גדוד	בחוק		
	pholu	shqr	ugnb	ibua	phsht	gdud	bchutz		
	they-contrive	falsehood	and-thief	he-is-coming	and-he-emerges	raiding-party	in-street		
2	ובל	יאמרו	ללבנם	כל	רעתם	זכרתי	עתה	סבבום	2 And they consider not in their hearts [that] I remember all their wickedness: now their own doings have beset them about; they are before my face.
	ubl	iamru	llbbm	kl	rothm	zkrthi	othe	sbbum	
	and-no	they-shall-say	in-heart-of-them	all-of	evil-of-them	I-remember	now	they-surround-them	
	מעלליהם	נגד	פני	היו					
	moliem	ngd	phni	eiu					
	actions-of-them	front-of	face-of-me	they-become					
3	ברעתם	ישמחו	מלך	ובכחשיהם	שרים				3 They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.
	brothm	ishmchu	mlk	ubkchshiem	shrim				
	in-evil-of-them	they-are-rejoicing	king	and-in-dissimulations-of-them	chiefs				
4	כלם	מנאפים	כמו	תנור	בערה	מאפה	ישבות	מעיר	4 They [are] all adulterers, as an oven heated by the baker, [who] ceaseth from raising after he hath kneaded the dough, until it be leavened.
	klm	mnaphim	kmu	thnur	bore	maphe	ishbuth	moir	
	all-of-them	ones-committing-adultery	as	stove	consuming	from-baker	he-is-ceasing	from-stoking	
	מלוש	חמצתו	עד	בצק					
	mlush	btzq	od	chmtzthu					
	from-kneading	dough	till	to-leaven-him					
5	יום	מלכנו	החלו	שרים	מיין	משך	ידו	את	5 In the day of our king the princes have made [him] sick with bottles of wine; he stretched out his hand with scorners.
	ium	mlknu	echlu	shrim	chmth	miin	mshk	idu	ath
	day-of	king-of-us	they-start	chiefs	fury	from-wine	he-draws	hand-of-him	» mockers
6	כי	קרבו	כתנור	לבם	בארבם	כל	הלילה	ישן	6 For they have made ready their heart like an oven, whiles they lie in wait: their baker sleepeth all the night; in the morning it burneth as a flaming fire.
	ki	qrbu	kthnur	lbm	barbm	kl	elile	ishn	
	that	they-come-near	as-stove	heart-of-them	in-ambush-of-them	all-of	the-night	he-is-sleeping	
	אפהם	בקר	בער	הוא	כאש	להבה			
	aphem	bqr	eua	bor	kash	lebe			
	baker-of-them	morning	he	consuming	as-fire-of	blaze			
7	כלם	יחמו	כתנור	ואכלו	את	שפטיהם	כל	מלכיהם	7 They are all hot as an oven, and have devoured their judges; all their kings are fallen: [there is] none among them that calleth unto me.
	klm	ichmu	kthnur	uaklu	ath	shphtiem	kl	mlkiem	
	all-of-them	they-are-being-warmed	as-stove	and-they-devour	»	judges-of-them	all-of	kings-of-them	
	נפלו	אין	קרא	בהם	אלי				
	nphlu	ain	qra	bem	ali				
	they-fall	there-is-no	one-calling	in-them	to-me				
8	אפרים	בעמים	הוא	יתבולל	אפרים	היה	עגה	בלי	8 . Ephraim, he hath mixed himself among the people; Ephraim is a cake not turned.
	aphrim	bomim	eua	ithbull	aphrim	eie	oge	bli	
	Ephraim	in-peoples	he	he-is-mingling-himself	Ephraim	he-becomes	ember-cake	no	
	הפוכה								
	ephuke								
	being-turned-over								
9	אכלו	זרים	כחו	והוא	ידע	לא	גם	שיבה	9 Strangers have devoured his strength, and he knoweth [it] not: yea, gray hairs are here and there upon him, yet he knoweth not.
	aklu	zrim	kchu	ueua	la	ido	gm	shibe	zrqe
	they-devour	aliens	vigor-of-him	and-he	not	he-knows	moreover	grey-hair	she-sprinkles
	in-him	and-he							
	ידע	לא							
	la	ido							
	not	he-knows							
10	וענה	גאון	ישראל	בפניו	ולא	שבו	אל	אלהיהם	10 And the pride of Israel testified to his face: and they do not return to the LORD their God, nor seek him for all this.
	uone	gaun	ishral	bphniu	ula	shbu	al	ieue	aleiem
	and-he-answers	pomp-of	Israel	in-face-of-him	and-not	they-return	to	Yahweh	Elohim-of-them
	ולא	בקשהו	בכל	זאת					
	ula	bqsheu	bkl	zath					
	and-not	they-seek-him	in-all-of	this					

- 11 ויהי אפרים כיונה פותה אין לב מצרים קראו אשור הלכו אשור קראו מצרים לב אין פותה כיונה אפרים ויהי
 uiei aphrim kiune phuthe ain lb mtzrim qrau ashur elku
 and-he-is-becoming Ephraim as-dove enticing without heart Egypt they-call Assyria they-go
- 12 כאשר ילכו אפרוש עליהם רשתי כעוף השמים אורידם כאשר ילכו אפרוש עליהם רשתי כעוף השמים אורידם
 kashr ilku aphrush oliem rshtih kouph eshmim auridm
 as-which they-are-going I-shall-spread over-them net-of-me as-flyer-of the-heavens I-shall-bring-down-them
- איסרם לעדתם כשמע לעדתם איסרם
 aism kshmo lodthm
 I-shall-discipline-them as-report to-congregation-of-them
- 13 ואנכי בי פשעו כי להם שד ממני נדרו כי להם אוי ואנכי בי פשעו כי להם שד ממני נדרו כי להם אוי
 aui lem ki nddu mmni shd lem ki phshou bi uanki
 woe ! to-them that they-wander from-me devastation to-them that they-transgress in-me and-I
- אפדם אפדם עלי דברו והמה אפדם
 aphdm ueme dbur oli kzbim
 I-am-ransoming-them and-they they-speak on-me lies
- 14 דגן על משכבותם על יילילו כי בלבם אלי זעקו ולא דגן על משכבותם על יילילו כי בלבם אלי זעקו ולא
 ula zoqu ali blbm ki iililu ol mshkbuthm ol dgn
 and-not they-cry-out to-me in-heart-of-them that they-are-howling on beds-of-them over grain
- ותירוש ותירוש יסורו בי ותירוש יתגוררו יסורו בי ותירוש
 uthirush ithgurru isuru bi
 and-grape-juice they-are-stirring-up-themselves they-shall-withdraw in-me
- 15 ירע יחשבו ואלי זרועתם חזקתי יסרתי ואני ירע יחשבו ואלי זרועתם חזקתי יסרתי ואני
 uani isrthi chzqthi zruothm uali ichshbu ro
 and-I I-disciplined I-made-steadfast arms-of-them and-to-me they-are-devising evil
- 16 בחרב יפלו רמיה כקשת היו על לא ישובו בחרב יפלו רמיה כקשת היו על לא ישובו
 ishubu la ol eiu kqsht rmie iphlu bchrb
 they-are-returning not Supreme they-become as-bow deceptive-one they-shall-fall in-sword
- שריהם מצרים בארץ לעגם זו לשונם מזעם שריהם מצרים בארץ לעגם זו לשונם מזעם שריהם
 shriem mtzrim bartz logm zu lshunm mzom
 chiefs-of-them from-menace-of tongue-of-them this derision-of-them in-land-of Egypt

11 Ephraim also is like a silly dove without heart: they call to Egypt, they go to Assyria.

12 When they shall go, I will spread my net upon them; I will bring them down as the fowls of the heaven; I will chastise them, as their congregation hath heard.

13 Woe unto them! for they have fled from me: destruction unto them! because they have transgressed against me: though I have redeemed them, yet they have spoken lies against me.

14 And they have not cried unto me with their heart, when they howled upon their beds: they assemble themselves for corn and wine, [and] they rebel against me.

15 Though I have bound [and] strengthened their arms, yet do they imagine mischief against me.

16 They return, [but] not to the most High: they are like a deceitful bow: their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this [shall be] their derision in the land of Egypt.